

Erland E h n m a r k und Ivar P a u l s o n und einer reichhaltigen Buchbesprechung.
Hennef/Sieg E. Grunert CSSR

Trapp, Erich: *Manuel II. Palaiologos* — Dialoge mit einem Perser (= Wiener Byzantinische Studien, Bd. 2). Institut für Byzantinistik der Universität Wien. In Kommission bei Hermann Böhlau Nachf./Graz-Wien-Köln 1966. Großoktav, 96* + 318 S., 4 Tafeln, brosch. öS 396,—

Les *Entretiens de Manuel II Paléologue avec un musulman* (fin XIV^e s.) sont une œuvre de première importance dans l'histoire de la littérature grecque relative à l'Islam, soit pour son ampleur (26 dialogues, 300 pages de texte grec dans la présente édition), soit pour la richesse de son contenu, soit pour la sérénité de l'atmosphère qu'elle trahit, soit enfin pour la qualité littéraire de son style. L'édition que M. ERICH TRAPP nous en donne ici reproduit le ms. Ambrosianus L 74 sup. (487), qui est presque contemporain de l'original et qui a servi de base aux trois autres copies des *Entretiens* conservées à Paris. Les variantes, à la vérité insignifiantes, contenues dans ces derniers codd. n'ont pas été mentionnées par l'éditeur. On aurait pourtant aimé, dans une édition intégrale par ailleurs si soignée, avoir la possibilité, grâce à la liste de ces variantes, de lire parallèlement tous les mss. existants. D'autre part, le texte grec est reproduit à la suite dans des paragraphes trop longs. L'annotation, réduite au minimum, se compose surtout de références soit aux versets bibliques, soit aux passages littéraires parallèles au texte des *Entretiens*. Enfin, l'ouvrage étant monumental, il a fallu renoncer à en publier une traduction allemande. L'éditeur a toutefois donné du contenu de l'œuvre une analyse soignée et suffisante (p. 62*—84*) et établi des index qui facilitent au lecteur l'accès du texte grec.

Pour mieux situer les *Entretiens* dans la littérature grecque relative à l'Islam, l'auteur donne aux pages 11*—48* un aperçu sur la polémique byzantine contre l'Islam avant Manuel, et aux pages 91*—95* après Manuel. On peut certes discuter les positions adoptées par TRAPP sur l'un ou l'autre point, par exemple sur l'authenticité du *Dialogue sur l'Eucharistie* attribué à SAMONAS DE GAZA (p. 25*), authenticité qu'il ne discute pas (il ne cite pas M. JUGIE, «Une nouvelle invention au compte de Constantin Palaeocappa: Samonas de Gaza et son dialogue sur l'Eucharistie», dans *Miscellanea Giovanni Mercati* III, coll. Studi e Testi 123, Vatican 1946, 342—359), sur la date de la *Controverse* attribuée à ZIGABÈNE (p. 26*), de la *Réfutation d'un Agarène du moine Barthélemy d'Edesse* (33*—34*), du *Contre Mahomet* (p. 91*—93*). Quoi qu'il en soit de ces points de détail, il est indéniable que l'exposé de TRAPP doit être considéré actuellement comme la mise au point la plus précise et la mieux fouillée sur la question.

Il faut remercier l'auteur pour cette édition intégrale des *Entretiens*, qui comble un désir exprimé par de nombreux savants et qui, dans cette présentation soignée, rendra de grands services aux historiens de la littérature byzantine et du dialogue religieux islamo-chrétien.

Souhaitons enfin que l'Institut d'Etudes Byzantines de l'Université de Vienne, sous la sage conduite de son Directeur, le professeur Dr Hunger, continue à nous donner des éditions aussi bien faites des précieux ouvrages qui attendent encore le labeur des érudits.

Münster

A.-Th. Khoury

Visser't Hooft, W. A.: *Kein anderer Name. Synkretismus oder christlicher Universalismus?* Aus dem Englischen [*No Other Name*] übertragen von Armin B o y e n s. Basileia Verlag/Basel 1965; 134 S.

Obwohl die eigentliche Trennungslinie immer mehr zwischen Religion und Atheismus zu verlaufen scheint, ist nach Meinung von VISSER'T HOOFT der Synkretismus gerade heute, wo die Religionen Begegnung und Dialog suchen, zu einer viel gefährlicheren Herausforderung für die christliche Kirche geworden. Unter Synkretismus versteht er die Auffassung, daß es keine einmalige geschichtliche Offenbarung gibt, sondern nur viele verschiedene Wege zur göttlichen Wirklichkeit und Ausdrucksformen der einen Wahrheit, die für sich immer unzureichend sind und, soweit wie möglich, harmonisiert werden sollten zu einer Universalreligion. Um das Phänomen des Synkretismus genauer zu erfassen, untersucht er die verschiedenen synkretistischen Wellen, die den biblisch-christlichen Raum betroffen haben, angefangen von der Exilszeit des Volkes Israel bis zu den synkretistischen Bewegungen und Sekten der Gegenwart. Exemplarisch und normativ ist die Art, wie die Auseinandersetzung mit synkretistischen Tendenzen zur Zeit der Urkirche im Neuen Testament ihren Niederschlag gefunden hat. Im Neuen Testament wird von solchen Auseinandersetzungen berichtet, und es stellt sich sogar die Frage, ob nicht der Synkretismus dem Christentum den Weg bereitet habe, ja, ob nicht das Neue Testament selbst ein Produkt des Synkretismus sei. Der Autor zeigt, daß es hier zunächst davon abhängt, was man unter Synkretismus versteht; ferner dürfen entscheidende Aspekte nicht übersehen werden, z. B. in der Entwicklung der neutestamentlichen Terminologie und in der großen Auseinandersetzung um den Kanon. Von den so gewonnenen Grundlagen her sucht der Verf. eine Antwort zu geben auf die gegenwärtige Herausforderung durch den Synkretismus. Wie kann das Christentum sich öffnen für die heute vordringlichen Anliegen der kulturellen Verständigung und der Zusammenarbeit zwischen Völkern und Religionen, ohne das Fundament zu verlassen, auf dem es gegründet ist: „einer für alle und ein für allemal“? Verheißungsvolle Ansätze zu einem tieferen theologischen Verständnis und zu einem entsprechenden kirchlichen Verhalten sieht VISSER'T HOOFT in der ökumenischen Bewegung, die den christozentrischen Universalismus wiederentdeckt hat. — In einer Zeit, wo die Versuchung naheliegt, vielleicht etwas zu naiv von einer Begegnung der Religionen zu denken und sie zu wünschen, kann das Buch die Vielschichtigkeit des Problems und die Möglichkeiten und Grenzen, die hier dem christlichen Glauben gesetzt sind, aufzeigen.

Münster

Ludwig Rütli SMB

Vocation asiatique. N° 3 (1967) 86 p.; n° 4 (1968) 99 p. — Bestellanschrift: Association socio-culturelle Europasia, 18, rue Cardinal Lemoine, Paris-5^e. Jedes Heft F 5,—.

Neben der bereits angezeigten (1968, 158 f) deutschsprachigen Serie *Viêt-Nam* veröffentlicht das Pariser Zentrum der in Europa studierenden Vietnamesen auch eine Schriftenfolge in französischer Sprache. Dabei handelt es sich jeweils um Originalbeiträge. Die beiden zuletzt erschienenen Faszikel sollen eben vorgestellt werden.

Heft 3 erschien unter dem Titel *Asie du Sud-Est*. Sämtliche Artikel wurden von Vietnamesen redigiert. Die bedeutendsten seien genannt: *La notion de l'Asie du Sud-Est*, par TRAN-NGOC-BICH (23—31); *Le rôle de l'Asie du Sud-Est*, par TA-TRUNG-THANH (33—42); *L'Asie à la recherche de sa voie*, par LÊ PHUONG (43—59).

Besondere Beachtung verdient aus Heft 4 der Beitrag von TA-TRUNG-THANH: *L'orient et l'occident se rencontreront-ils jamais?* (25—37): „Schlecht informiert